

TENDENCIAS

11 ejemplos de malas traducciones en títulos de películas

El Ciudadano · 30 de julio de 2015





No tenemos nada en contra de España, es un gran país. Pero cuando de traducciones de títulos de películas se trata... bueno... Creo que la opinión es unánime. Y es que no se les da. Los títulos de las películas, que por lo general son en inglés, deben ser traducidos. En Latinoamérica se traducen de una manera más o menos bien, y en España, pues a veces... Algunos títulos han sido verdaderamente destrozados, y aquí están algunos ejemplos.

#1 Rápido y Furioso en Latinoamérica vs. A todo gas en España

#2 Sueños sobre hielo en Latinoamérica vs. Soñando, soñando... triunfé patinando en España

#3 “Intensamente en Latinoamérica vs. Del Revés en España

#4 X-Men orígenes Wolverine en Latinoamérica vs. X-Men orígenes Lobezno en España

#5 Escándalo Americano en Latinoamérica vs. La gran estafa Americana en España

#6 Revelaciones en Latinoamérica vs. Lo que la verdad esconde en España

#7 Aventura Nocturna en Latinoamérica vs. Dos colgaos muy fumaos en España

#8 Niñera a prueba de balas en Latinoamérica vs. Un canguro superduro en España

#9 Duro de matar en Latinoamérica vs. Jungla de cristal en España

#10 Nacho Libre en Latinoamérica vs. Super Nacho en España

#11 Esta chica es un desastre en Latinoamérica vs. Y de repente tú en España

Vía: <http://vipovi.com>

Fuente: El Ciudadano